

● A533161
○ A533162



Instrukcja ważna dla urządzeń zakupionych po: 01. 01. 2018r.

PL KLUCZ PNEUMATYCZNY
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ PNEUMATICKÝ KLÍČ
Návod k obsluze se záručním listem
SK PNEUMATICKÁ KĽÚČ
Užívateľská príručka so záručným listom
LT PNEUMATINIS RAKTAS
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV PNEIMATISKĀ ATSLĒGA
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU LÉGGULCS
Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR CLÉ PNEUMATIQUE
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ES LLAVE NEUMÁTICA
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
RO CHEIE PNEUMATICĂ
Instrucţiuni de utilizare şi certificat de garanţie
NL PNEUMATISCHE SLAGMOERSLEUTEL
Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
DE PNEUMATISCHER SCHLÜSSEL
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione. Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané. Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető.

FR Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite. Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement. Ces modifications ne peuvent pas donner lieu à une réclamation. Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl

ES Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido. Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso. Estos cambios no pueden ser motivo de reclamación del producto. Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim. Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temelii pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

NL Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden. De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling. Die veranderingen zijn geen reden zijn om een klacht over het product in te dienen. Gebruiksaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl

DE Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

KONTAKT:

/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



A533161



A

A533162



B

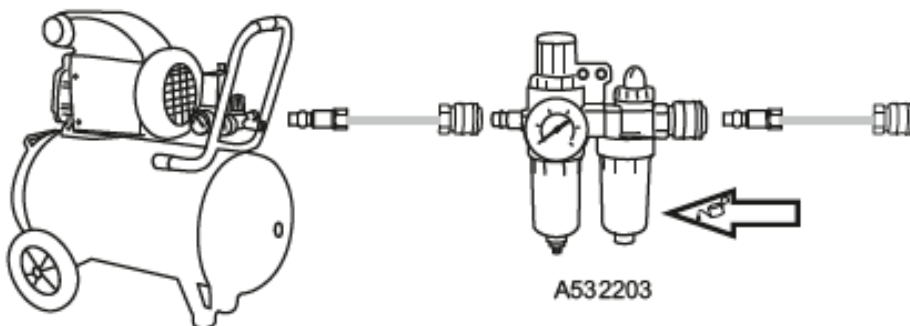


C

A533162



D



A532203

E

Opis Piktogramów/ Popis Piktogramů/ Opis Piktogramov/ Piktogramų Aprašymas/ Piktogrammu Apraksts/ Piktogramok Magyarázata/ Des Pictogrammes/ Descripción Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/ Omschrijving Gebruikte Pictogramme/ Verwendete Piktogramme



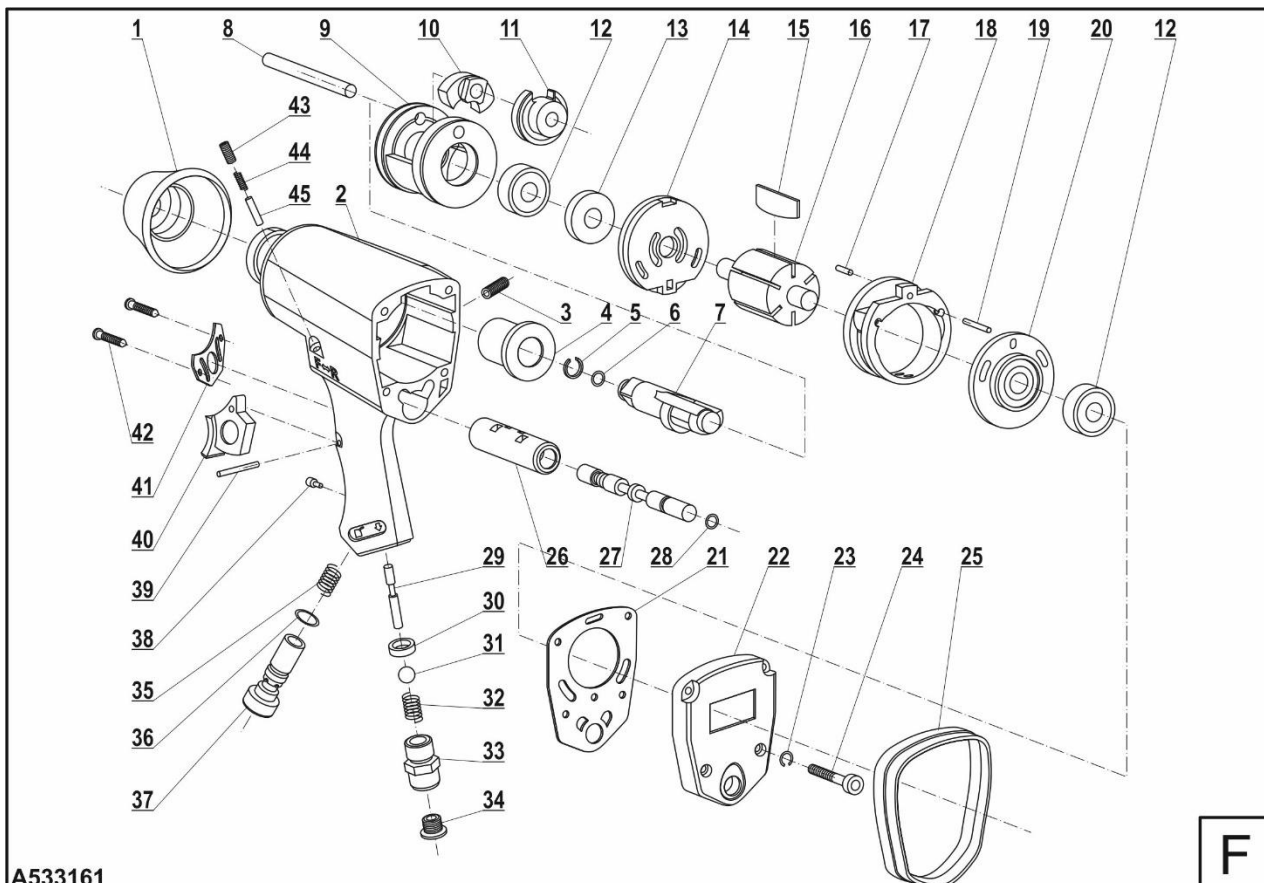
Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi/ Prikaz: přečtěte návod k obsluze/ Prikaz: oboznámte sa s uživateľskou príručkou/ Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją/ Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju/ Utasítás: olvassa el az útmutatót/ Ordre: avant l'usage lire le mode d'emploi/ Indicación: leer el manual de instrucciones/ Obligatoriu: citiți manualul de utilizare/ Bevel: lees de gebruiksaanwijzing/ Gebot: die bedienungsanleitung lesen



Nakaz: stosować okulary ochronne, używać ochronników słuchu, stosować środki ochrony dróg oddechowych/ Příklad: používejte ochranné brýle, používejte ochranu sluchu, používejte prostředky pro ochranu dýchacích cest/Příklad: používejte ochranné okuliare, používejte chrániče sluchu, používejte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest/Privaloma: naudoti apsauginius akinius, privaloma: naudoti apsauginius akinius, naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonės/ Norādījums: nēsāties aizsargācenes, lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus, izmantot elpceļu attiecīgu aizsardzību/ Utasítás: viseljen védőszemüveget, használjon fülvédőt, használjon légúti védelmi felszerelést/ Ordre: utiliser les lunettes de protection, utiliser la protection de l'ouïe, utiliser les équipements de protection des voies respiratoires/ Indicación: usar las gafas de protección, usar protección para los oídos, usar las protecciones de las vías respiratorias/ Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție, trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului, utilizați echipament de protecție a căilor respiratorii/ Bevel: draag veiligheidsbril, gehoorbescherming gebruiken, ademhalingsapparatuur gebruiken/ Gebot: schutzbrille tragen, der gehörschutz ist zu benutzen, atemschutzgeräte benutzen

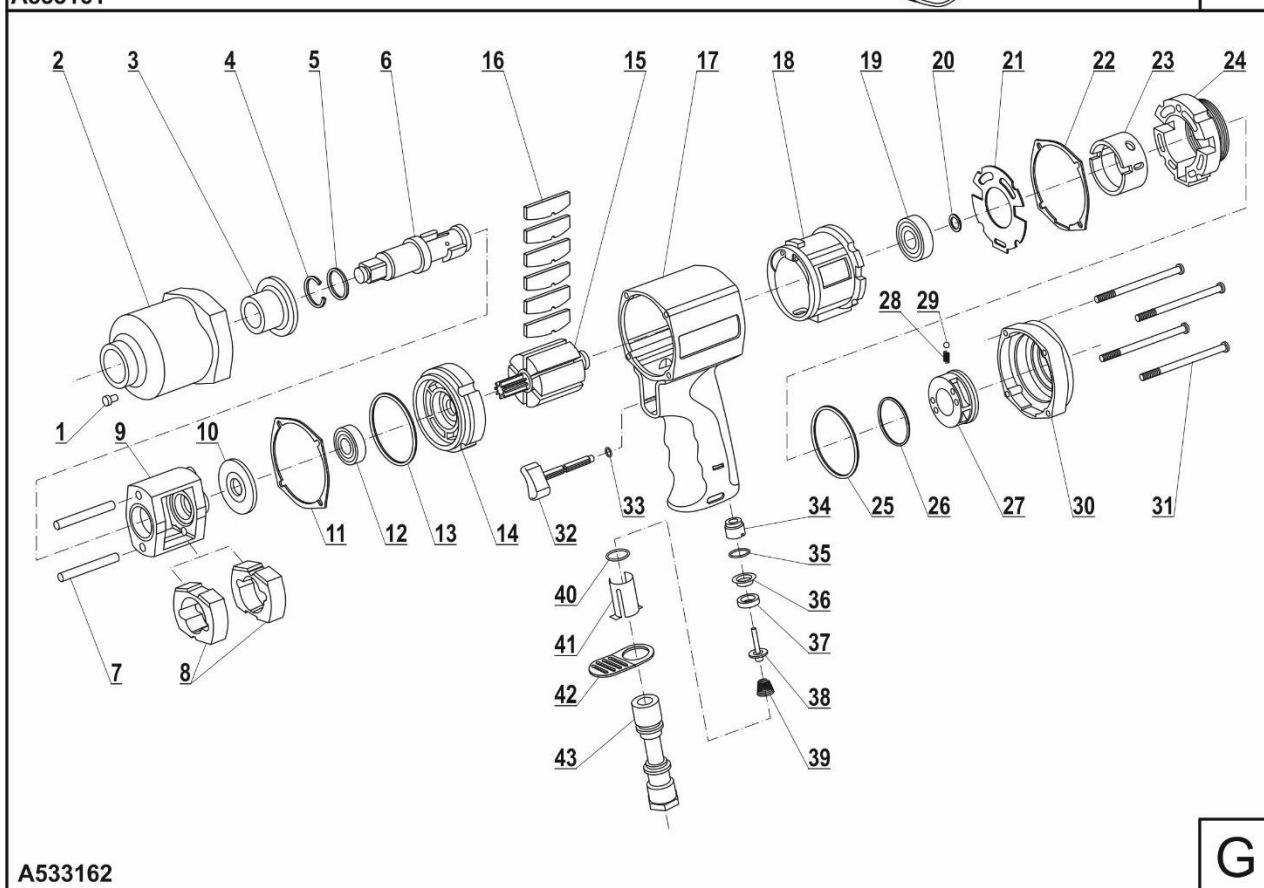


Stosować smarowanie/ Používejte mazání/ Používajte mazanie/ Būtina tepti / Lietot smērvielu/ Alkalmazzon kenést/ Appliquer le graissage/ Aplicar la lubricación/ folositi ungere/ Smeermiddel gebruiken/ schmieren anwenden



A533161

F



A533162

G

Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenia użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Karta gwarancyjna

Ogólne warunki Bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

Deklaracja Zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy się skontaktować w Dedra-Exim Sp. z o.o.

UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

UWAGA Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcje bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa pracy

Ostrzeżenia dotyczące pracy kluczem pneumatycznym:

- Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Narzędzie należy poddawać okresowej inspekcji pod kątem widoczności danych wymaganych normą ISO 11148. Pracodawca/ użytkownik powinien skontaktować się z producentem w celu wymiany tabliczki znamionowej za każdym razem gdy jest to konieczne.
- Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami. Uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów lub nawet narzędzia wstawianego może spowodować wyrzucenie części z dużą prędkością. Zawsze należy stosować ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień ochrony należy dobierać w zależności od wykonywanej pracy. Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany.
- Zagrożenia związane z zaplątaniem. Zagrożenie związane z zaplątaniem może spowodować zadławienie, oskalpowanie i/ lub skaleczenie w przypadku gdy luźna odzież, biżuteria, włosy lub rękawice nie są trzymane z dala od narzędzia lub akcesoriów. Rękawice mogą zostać zaplątane przez wirujący zabierak i mogą spowodować odcięcie lub złamanie palców. Rękawice pokryte gumą lub rękawice wzmocnione metalem, łatwo mogą zostać zaplątane w nasadki zainstalowane na zabieraku narzędzia. Nie ubierać luźno dopasowanych rękawic lub rękawic z odciętymi lub wystrzępionymi

palcami. Nigdy nie trzymać zabieraka, nasadki lub przedłużki zabieraka. Ręce trzymać z dala od wirujących zabieraków.

- Zagrożenia związane z pracą. Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmiżdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz gorąco. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk. Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do porażenia sobie z ilością, masą oraz mocą narzędzia. Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować gotowość do przeciwstawienia się normalnym lub niespodziewanym ruchom oraz zachować do dyspozycji zawsze obie ręce. W przypadku gdzie wymagane są środki pochłaniające moment obrotowy reakcji, jest zalecane zastosowanie ramienia podtrzymującego tam gdzie jest to możliwe.
- Jeżeli jednak nie ma takiej możliwości, zalecane jest użytkowanie uchwytów bocznych dla narzędzi prostych oraz narzędzi z chwytem pistoletowym. Zalecane jest użycie drążków reakcyjnych dla wkrętań kątowych. W każdym wypadku zalecane jest użycie środków pochłaniających moment obrotowy reakcji powyżej: 4 Nm dla narzędzi prostych, 10 Nm dla narzędzi z uchwytem pistoletowym, 60 Nm dla wkrętań kątowych. Należy zwoleń nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej. Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta. Palce mogą zostać zmiżdżone we wkrętańkach z otwartymi chwytakami. Nie używać narzędzi w ograniczonej przestrzeni oraz wystrzegać się zmiżdżenia rąk pomiędzy narzędziem i obrabianym elementem, szczególnie podczas odkręcania.
- Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami (takie jak: nitownice, wiertarki, młotki, szlifierki, polerki)
- Podczas stosowania narzędzia pneumatycznego do pracy polegającej na powtarzaniu ruchów, operator jest narażony na doświadczenie dyskomfortu dłoni, ramion, barków, szyi lub innych części ciała. W przypadku użytkowania narzędzia pneumatycznego, operator powinien przyjąć komfortową postawę zapewniając właściwe ustawienie stóp oraz unikać dziwnych lub nie zapewniających równowagi postaw. Operator powinien zmieniać postawę podczas długiej pracy, pomoże to uniknąć dyskomfortu oraz zmęczenia. Jeżeli operator doświadcza symptomów takich jak: trwały lub powtarzający się dyskomfort, ból, pulsujący ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność. Nie powinien ich ignorować, powinien powiedzieć o tym pracodawcy i skonsultować się z lekarzem.
- Zagrożenia spowodowane akcesoriami. Odłączyć narzędzie od źródła zasilania przed zmianą narzędzia wstawianego lub akcesoria. Nie dotykać nasadek i akcesoriów podczas działania narzędzia, ponieważ zwiększa to ryzyko skaleczeń, oparzeń lub obrażeń na skutek drgań. Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta. Używać tylko nasadek udarowych w dobrym stanie, zły stan lub nasadki nieudarowe stosowane w narzędziach udarowych mogą się rozpaść i stać się pociskiem.
- Zagrożenia związane z miejscem pracy (takie jak: nitownice, wiertarki, młotki, szlifierki, polerki). Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń. Wystrzegać się, śliskich powierzchni spowodowanych użytkowaniem narzędzia, a także zagrożeń potknięciem spowodowanym instalacją powietrzną. Postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak elektryczność lub inne linie użytkowe. Narzędzie pneumatyczne nie jest przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane od kontaktu z energią elektryczną. Upewnić się, że nie istnieją żadne przewody elektryczne, rury gazowe, itp., które mogą powodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia przy użyciu narzędzia.
- Zagrożenia związane z oparami i pyłami. Pył i opary powstałe przy użyciu narzędzia pneumatycznego mogą spowodować zły stan zdrowia (na przykład raka, wady wrodzone, astmę i/ lub zapalenie skóry), niezbędne są: ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Ocena ryzyka powinna zawierać wpływ pyłu utworzonego przy użyciu narzędzia i możliwość wzburzenia istniejącego pyłu. Wylot powietrza należy tak kierować, aby zminimalizować wzbudzenie pyłu w zakurzonej atmosferze. Tam gdzie powstają pył lub opary, priorytetem powinna być kontrola ich w źródle emisji. Wszystkie zintegrowane funkcje i wyposażenie do zbierania, ekstrakcji lub zmniejszenia pyłu lub dymu powinny być prawidłowo użytkowane i utrzymywane zgodnie z zaleceniami producenta.
- Używać ochrony dróg oddechowych, zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa.
- Zagrożenie hałasem (takie jak: nitownice, wiertarki)
- Narażenie, bez zabezpieczeń, na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach). Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Odpowiednie kontrole w celu zmniejszenia ryzyka mogą obejmować działania takie jak: materiały tłumiące zapobiegające „dzwonieniu”

obrabianego przedmiotu. Używać ochrony słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa. Obsługę i konserwację narzędzia pneumatycznego należy przeprowadzać według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu. Jeżeli narzędzie pneumatyczne posiada tłumik, zawsze należy upewnić się, że jest prawidłowo zamontowany podczas użytkowania narzędzia. Wybrać, konserwować i wymienić zużyte narzędzia wstawiane według zaleceń instrukcji obsługi. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnego wzrostu hałasu.

- Zagrożenie drganiami. Narażenie na drgania może spowodować trwałe uszkodzenia nerwów i ukrwienia rąk oraz ramion. Trzymać ręce z dala od gniazd wkrętek. Należy się ciepło ubrać podczas pracy w niskich temperaturach oraz utrzymywać ręce ciepłe i suche. Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie, ból lub wybielanie skóry w palcach i dłoni, zaprzestać używania narzędzia pneumatycznego, następnie poinformować pracodawcę oraz skonsultować się z lekarzem. Obsługa i konserwacja narzędzia pneumatycznego według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań. Nie używać zużytych lub źle dopasowanych nasadek, ponieważ może spowodować znaczny wzrost poziomu drgań. Wybrać, konserwować i wymienić zużyte narzędzia wstawiane według zaleceń instrukcji obsługi. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań. Tam gdzie jest to możliwe powinien być stosowany montaż osłaniający. Jeżeli jest to możliwe należy podparć ciężar narzędzia w stojaku, napinaczu lub równoważniku.
- Trzymać narzędzie lekkim, ale pewnym chwytem, z uwzględnieniem wymaganych sił reakcji, ponieważ zagrożenie pochodzące od drgań jest zazwyczaj większe, gdy siła chwytu jest wyższa.
- Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych
- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia: - zawsze odciąć dopływ powietrza, opróżnić wąż z ciśnienia powietrza i odłączyć narzędzie od dopływu powietrza, gdy: nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub przy wykonywaniu napraw - nigdy nie kierować powietrza na siebie lub kogokolwiek innego.
- Uderzenie wężem może spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub luźnych węży i złązek. Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk. Nie stosować szybkozłączka na wlocie narzędzia udarowego oraz powietrzno-hydraulicznego. Stosować gwintowane złączki wykonane ze stali hartowanej (lub materiału o podobnej wytrzymałości). Za każdym razem gdy są stosowane uniwersalne połączenia zakręcane (połączenia kłowe), należy zastosować trzpienie zabezpieczające i łączniki zabezpieczające przeciwko możliwości uszkodzenia połączeń pomiędzy węzłami oraz pomiędzy wężem i narzędziem. Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza podanego dla narzędzia. Ciśnienie powietrza ma krytyczne znaczenia dla bezpieczeństwa i wpływa na wydajność w systemach z regulowanym momentem obrotowym i narzędziach obrotów ciągłych. W takim przypadku powinny być zachowane wymagania odnośnie długości i średnicy węży. Nigdy nie przenosić narzędzia, trzymając za wąż.

3. Opis urządzenia (rys a)

Rys. A: 1.Korpus, 2.Trzpień do mocowania nasadek, 3.Spust, 4.Pokrętło regulacji mocy, 5.Rękojeść/uchwyt, 6.Przełącznik kierunku obrotów, 7.Przylącze sprężonego powietrza

4. Przeznaczenie urządzenia

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania

I dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi. Klucz pneumatyczny przy współpracy z kompresorem, służy do odkręcania śrub, nakrętek w kołach samochodowych.

Dotyczy A533162

W konstrukcji klucza zastosowany jest mechanizm udarowy typu TWIN HAMMER (znany również jako „podwójny bijak”). System TWIN HAMMER składa się z dwóch młotów, obracających się dookoła wrzeciona w zamkniętym systemie. Takie rozwiązanie pozwala na osiągnięcie dużego momentu obrotowego w ciągu pierwszych obrotów wirnika, ponieważ oba młoty mogą uderzać jednocześnie z obu stron. Taka konstrukcja składająca się z dwóch młotów pierścieniowych cechuje się dużą wytrzymałością i szczególnie nadaje się do długich cykli pracy. Kolejną zaletą tego rozwiązania jest względnie niewielka ilość elementów składowych, dzięki czemu łatwo go serwisować. Klucz pneumatyczny A533162 z mechanizmem TWIN-HAMMER powinien być stosowany tam gdzie wymagana jest najwyższa wydajność.

UWAGA Przed użyciem należy bezwzględnie zapoznać się instrukcją obsługi.

5. Ograniczenia użycia

Klucz pneumatyczny z akcesoriami może być użytkowany tylko zgodnie z zamieszczonymi informacjami w dalszej treści „Użytkowanie urządzenia”. W konstrukcji i budowie klucza pneumatycznego przewidziano zastosowanie go do użytku przy domowym. Samowolne zmiany w

budowie mechanicznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji. Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Klucz może być użytkowany tylko w pomieszczeniach zamkniętych. Powietrze oczyszczone, mgła olejowa. Przepuszczone poprzez jednostkę z reduktorem ciśnienia i naolejaczem mgłowym + osuszaczem. Chronić przed wilgocią.

6. Dane techniczne

Model	A533161	A533162
Ciśnienie zasilania	6,2bar	6,3bar
Maksymalny moment	310Nm	570Nm
Zmiana kierunku obrotów	Tak	Tak
Prędkość obrotowa	7000min-1	7500min-1
Przylącze	1/4"	1/4"
Poziom mocy dźwięku Lwa (wg EN ISO 11148-6:2012)	99,3 dB	109,3 dB(A)
Poziom ciśnienia dźwięku Lpa (wg EN ISO 11148-6:2012)	88,3 dB	98,3 dB(A)
Niepewność pomiaru Kpa/Kwa	3,0 dB	3,0 dB(A)
Poziom drgań ah	3,44 m/s2	8,21 m/s2
Niepewność pomiaru Kah	1,5 m/s2	1,31 m/s2

Emisja hałasu została określona zgodnie z ISO 15744, wartości podano powyżej w tabeli.

Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą ISO 28927-7 i podano w tabeli

7. Przygotowanie do pracy

UWAGA Przed dokonaniem jakiegokolwiek montażu końcówek roboczych należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od kompresora.

W spodzie rękojeści urządzenia A533162 znajduje się gwintowane gniazdo zabezpieczone gumową zaślepką, którą należy wyjąć (Rys. B).

W gniazdo wkręca się szybkozłączkę dołączoną do zestawu, za pomocą klucza płaskiego 14, przytrzymując obrotowe gniazdo kluczem 23 (Rys. C). Wkręcenie szybkozłączki umożliwia szybkie podłączanie i odłączanie narzędzia do instalacji zasilającej.

UWAGA Sprawdzić stan węża ciśnieniowego, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia węża nie podłączać do narzędzia. Sprawdzić zaciski przyłączeniowe na węźle i na kluczu.

Podłączenie zasilania powietrzem

Schemat prawidłowego podłączenia klucza do układu zasilania sprężonym powietrzem pokazano na schemacie (Rys. E). Taki układ podłączenia zapewni skuteczność i trwałość narzędzia. Zastosowanie naolejacza pomaga w dostarczeniu czynnika smarującego do narzędzia. Należy pamiętać o każdorazowym sprawdzaniu poziomu oleju. Dodatkowo w schemacie pokazano zastosowanie filtra, który ma na celu usunięcie z powietrza wody i zanieczyszczeń. Są to czynniki przyspieszające powstawanie korozji. Należy codziennie kontrolować stan wody w filtrze i gdy zachodzi taka konieczność, to należy ją spuścić.

8. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Nigdy nie należy uruchamiać narzędzia jeżeli wcześniej się go nie sprawdziło oraz nie jest się wyposażonym w wymagane środki ochrony osobistej. Osoby znajdujące się w pobliżu strefy pracy kluczem pneumatycznym-udarowym muszą koniecznie być wyposażone w odpowiednie środki BHP (ochronniki słuchu, okulary).

1. Do wlotu powietrza (spód rękojeści) należy wprowadzić kilka kropel oleju smarującego (Rys. A-7 dla A533161, Rys. D dla A533162) w przypadku gdy w układzie podłączeniowym nie zastosowano naolejacza. Zalecany olej: Pansam Premium nr kat. A531002.

2. Do klucza pneumatycznego z nałożoną nasadką podłączyć źródło sprężonego powietrza (zgodnie ze schematem (Rys. E))

Dotyczy A533161

3. Ustawić kierunek obrotu wrzeciona - wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (Rys. A-6) znajdujący się ponad spustem w pozycję „F” aby uzyskać kierunek „wkręcanie”, w pozycję „R” aby uzyskać kierunek „odkręcanie”.

4. Aby ustawić przepływ powietrza odpowiedzialny za prędkość obrotową klucza należy przekręcić pokrętło (Rys. A-4): 1- przepływ minimalny, 4- przepływ maksymalny.

5. Wcisnąć spust klucza (Rys. A -3).

Dotyczy A533162

3. Ustawić kierunek wirowania trzpienia za pomocą pokrętła znajdującego się z tyłu klucza (Rys. D). Poz. 1 - odkręcanie z jedną maksymalną siłą. Poz. 2 - dokręcanie, regulacja siły dokręcania.

4. Wcisnąć spust klucza.

Aby ustawić prędkość wirowania należy przekręcić pokrętło znajdujące się z tyłu klucza.

UWAGA Pamiętać o odłączeniu węża od klucza pneumatycznego po skończonej pracy.

9. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe należy prowadzić po odłączeniu węża od klucza pneumatycznego.

Czyszczenie klucza

Odłączyć źródło sprężonego powietrza od klucza. Narost z substancji z oleju, kurzu można usunąć za pomocą substancji rozmiękczającej lub przedmuchać.

Przechowywanie

Klucz należy przechowywać w suchym miejscu. Wilgoć może spowodować korodowanie wewnętrznych metalowych części. Przed rozpoczęciem przechowywania klucza, zaleca się wprowadzenie kilku kropel oleju smarującego do wlotu powietrza (Rys. C).

10. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra-Exim. Dane kontaktowe znajdują się na stronie 1 instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

11. Samodzielne usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Narzędzie nie działa.	Przewód elastyczny jest źle podłączony lub uszkodzony.	Sprawdź źródło zasilania sprężonym powietrzem
Klucz nie dokręca/okręca	Za małe ciśnienie robocze.	Zwiększyć ciśnienie robocze. Wymienić pierścień o-ring lub uszczelkę. Użyć przewodu o odpowiedniej średnicy.

12. Kompletacja urządzenia

Kompletacja:

1.Klucz, 2. 10 nasadek (9,10,11,12,13,14,17,19,22,24,27 mm), 3.Przedłużka 125 mm, 4. Mini naolejacz, 5.Szybkozłączka, Olejarka plastikowa, 7.Klucz 4mm Hex

13. Wykaz części do rysunku złożeniowego

Dotyczy A533161

1	Ośłona przednia
2	Stalowa obudowa
3	Śruba M8x6
4	Tuleja kowadła
5	Pierścień ustalający
6	O-ring 7.5x1.8
7	Kowadło
8	Trzpień młotka
9	Klatka młotka
10	Młotek
11	Krzywka młotka
12	Łożysko 6001Z
13	Uszczelnienie
14	Przednia płyta
15	Łopata wirnika
16	Wirnik
17	Trzpień 3x10
18	Cylinder
19	Trzpień 3x17.5
20	Tylna płyta
21	Płytki uszczelniające
22	Tylna obudowa
23	Uszczelka
24	Śruba M2x20
25	Gumowa osłona
26	Tuleja zaworu zmiany obrotów
27	Zawór zmiany obrotów
28	O-ring 6.7x1.8
29	Zawór dławiący
30	Podkładka 5
31	Kulka d=9.5mm
32	Sprężyna
33	Wtyk wlotu powietrza
34	Tuleja
35	Sprężyna
36	O-ring 8.5x1.8
37	Regulator
38	Śrubka
39	Trzpień 3x14
40	Spust
41	Ośłona wylotu powietrza

42	Śruba ST 2.9x6.5
43	Śruba M5x6
44	Sprężyna
45	Trzpień
Dotyczy A533162	
1	Sworzeń
2	Obudowa młotków
3	Tuleja kowadełka
4	Pierścień kowadełka
5	O-ring
6	Kowadełko
7	Kołek
8	Młoteczek
9	Klatka młotków
10	Podkładka
11	Podkładka przednia
12	Łożysko
13	O-ring
14	Cylinder
15	Wirnik
16	Płytki wirnika
17	Obudowa pistoletu
18	Cylinder
19	Łożysko
20	Pierścień uszczelniający
21	Podkładka ustalająca
22	Podkładka tylna
23	Tuleja tylna
24	Gniazdo tylnie
25	O-ring
26	O-ring
27	Pokrętło obrotów
28	Sprężyna
29	Kulka
30	Uszczelka
31	Sworzeń
32	Spust
33	O-ring
34	Tulejka wlotowa
35	Pierścień ustalający
36	Pokrywa pokręta
37	Tuleja przepustnicy
38	Grzybek dławiący
39	Sprężyna
40	O-ring
41	Sprężyna
42	Port wylotowy
43	Gniazdo przyłączeniowe

Karta gwarancyjna

na

KLUCZ PNEUMATYCZNY

Nr katalogowy: A533161/162

Numer partii:

(zwany dalej **Produktem**)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

I. Odpowiedzialność za Produkt:

- Gwarant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, Kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej Karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej

gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji:

Elementy Produktu objęte gwarancją	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
KLUCZ PNEUMATYCZNY A533161/162	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej
Końcówki robocze	Elementy nieobjęte gwarancją.

III. Warunki skorzystania z gwarancji:

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej Karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji” Produktu zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

IV. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

- Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
- Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
- Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
- Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
- Zastosowania przez Użytkownika w Produkcji materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

V. Procedura reklamacyjna:

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”). Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu. Uwaga!!! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
- Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
- Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
Data i miejsce

.....
Podpis Użytkownika



- Obrázky a výkresy
- Podrobné pracovní bezpečnostní předpisy
- Popis zařízení
- Účel zařízení
- Omezení provozu
- Technické údaje
- Před zahájením provozu
- Použití zařízení
- Obvyklé provozní činnosti
- Náhradní díly a příslušenství
- Vlastní řešení problémů
- Obsah balení
- Záruční karta

Obecné Bezpečnostní podmínky jsou k tomuto návodu připojeny jako samostatná brožura.

Prohlášení o shodě je přiloženo k přístroji jako samostatný dokument. V případě, že Prohlášení o shodě chybí, kontaktujte prosím společnost Dedra Exim Sp. z o.o.

POZOR! Aby se zabránilo požáru, úrazu elektrickým proudem nebo mechanickému zranění, je vždy nutné během provozu zařízení dodržovat základní bezpečnostní pravidla.

Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento Návod k použití. Prosíme o uchování Návodu k použití, bezpečnostních pokynů při práci a Prohlášení o shodě. Striktní dodržování pokynů a doporučení, které jsou v tomto Návodu k použití obsaženy, prodlouží životnost Vašeho zařízení.

POZOR! Během provozu zařízení je nutné dodržovat pokyny, které jsou obsaženy v bezpečnostních pokynech při práci.

Bezpečnostní pokyny při práci jsou připojeny k zařízení jako samostatná brožura, kterou je nutné náležitě uchovat. V případě, pokud bude zařízení předáno jiné osobě, prosíme Vás o připojení Návodu k použití a bezpečnostních pokynů při práci spolu se zařízením. Společnost Dedra Exim nezodpovídá za nehody způsobené nedodržáním bezpečnostních pokynů. Pozorně si přečtěte všechny bezpečnostní pokyny spolu s návodem k použití. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a / nebo vážným zraněním. Pro budoucí potřeby uchovávejte všechny příručky, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě.

2. Podrobné předpisy bezpečnosti práce

Upozornění týkající se práce s pneumatickým klíčem:

- Před zahájením instalace, práce, oprav, údržby a výměnou příslušenství, nebo při práci v blízkosti pneumatického nářadí je třeba z důvodu výskytu celé řady hrozících rizik prostudovat bezpečnostní předpisy a naučit se je. Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek vznik těžkých úrazů. Instalaci, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaní a školení pracovníci. Jakékoli zásahy do konstrukce pneumatického nářadí jsou zakázány. Takovéto zásahy mohou snížit účinnost nářadí a jeho bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní předpisy nevyhazujte, je třeba je dát k dispozici obsluze nářadí. Nepoužívejte poškozené pneumatické nářadí. Nářadí je nutné podrobovat periodickým prohlídkám zaměřeným kromě jiného na čitelnost údajů předepsaných normou ISO 11148. Zaměstnavatel/uživatel je povinen se spojit s výrobcem za účelem výměny výrobního štítku pokaždé, když to bude nutné. Ohrožení související s vymrštěním částic materiálu nebo nástroje Poškození obráběného předmětu, příslušenství nebo dokonce samotného upnutého nástroje může být příčinou vymrštění částic materiálu nebo nástroje vysokou rychlostí. Proto je nutné používat prostředky na ochranu očí, které odolávají nárazu. Stupeň ochrany se musí zvolit podle druhu prováděné práce. Pokaždé je třeba zkontrolovat, zda je obráběný předmět důkladně upevněn.
- Ohrožení související se zachycením a navinutím. Ohrožení spočívající v zachycení a navinutí může způsobit udušení, skalpování a/nebo zmrzačení. Může k němu dojít tehdy, když se volné části oděvu, bižuterie, vlasy nebo rukavice dostanou do nebezpečné blízkosti rotujícího nástroje nebo příslušenství a zachytí se do něho. Rukavice mohou být zachyceny rotujícím unášečem a může dojít k odseknutí nebo zlomení prstů. Rukavice laminované gumou nebo rukavice vyztužené kovem mohou být snadno zachyceny chapadly instalovanými na unášeči nářadí.
- Nepoužívejte volné rukavice nebo rukavice s odstříženými nebo rozřepenými prsty. Nikdy se nedotýkejte unášeče, jeho chapadel nebo